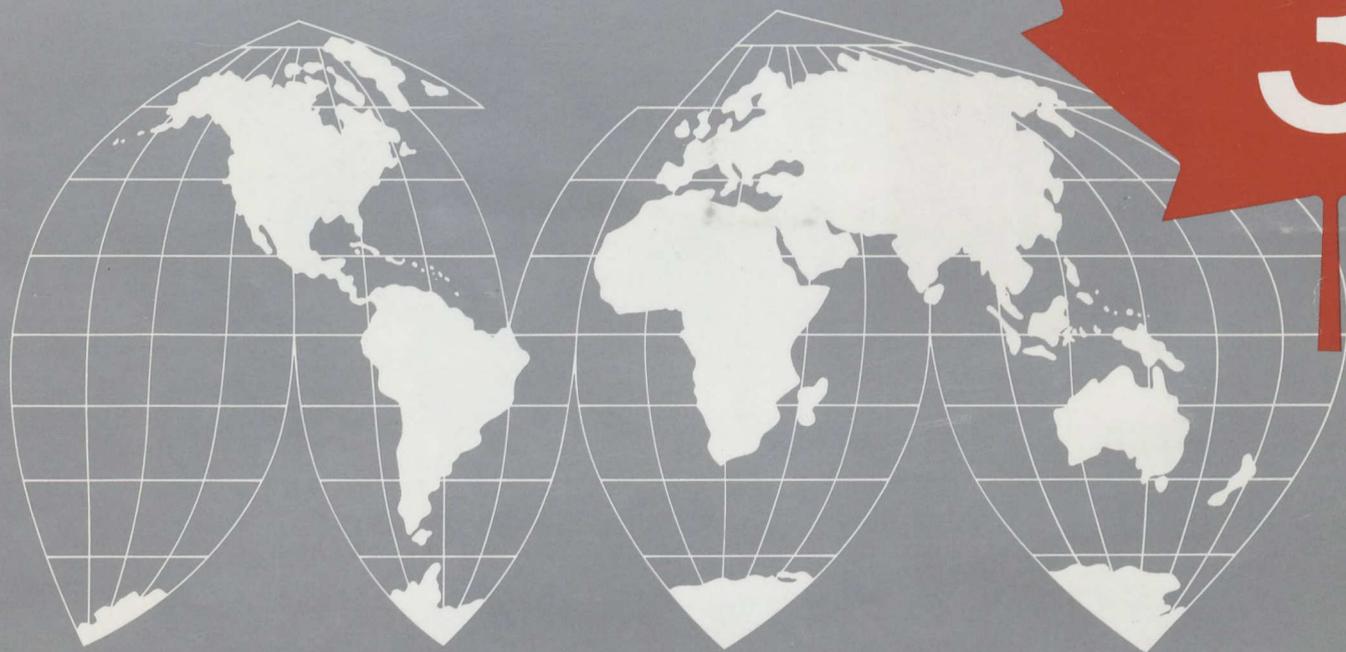


AUX FUTURS EXPORTATEURS. . .
SOURCES DE RÉFÉRENCE



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Industrie
et Commerce

Industry, Trade
and Commerce

Canada

AUX FUTURS EXPORTATEURS...
SOURCES DE RÉFÉRENCE

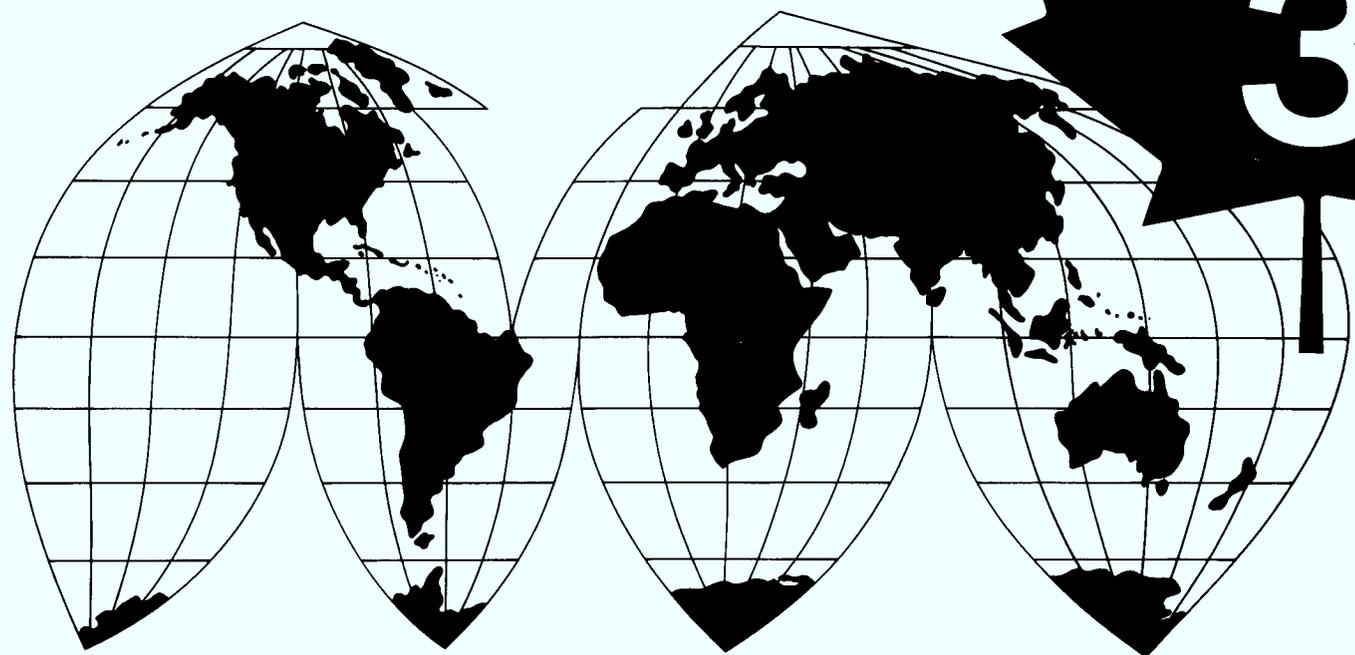


Table des matières

Objet de la présente brochure	3
Sources de référence	
Le jargon de l'exportation	4
Organismes pertinents	5
Autres sources de renseignements	7
Bureaux régionaux du ministère de l'Industrie et du Commerce	9

Objet de la présente brochure

Voici la dernière d'une série de trois brochures où les entreprises canadiennes qui désirent percer sur de nouveaux marchés à l'étranger trouveront des renseignements et des conseils utiles. *Aux futurs exportateurs*. . . *Sources de référence* donne des sources de renseignements utiles sur les marchés internationaux et contient un mini-glossaire sur les exportations. La première brochure, *Aux futurs exportateurs*. . . *Études de marché*, donne un aperçu général des décisions à prendre pour se lancer dans l'exportation et identifier les marchés potentiels.

La deuxième brochure, *Aux futurs exportateurs*. . . *Conseils pour vos voyages*, précise ce qu'il faut faire et ne pas faire lors des visites de promotion ou des expositions à des foires commerciales, à l'étranger.

2 Sources de référence

Le jargon de l'exportation

C.A.F. (Coût, assurance, fret) — l'exportateur paie le coût des marchandises, l'assurance de la cargaison et tous les frais de transport jusqu'au point de destination convenu.

Droits portuaires au Canada et à l'étranger — frais demandés pour le déchargement ou l'entreposage des marchandises, de même que pour la mise en bassin avant le chargement.

Certificat d'origine — document attestant le pays d'origine d'un produit.

Facture commerciale — document émanant de l'exportateur ou du transitaire et requis par l'acheteur pour prouver son droit de propriété et régler les sommes qu'il doit à l'exportateur.

Facture consulaire — document pouvant être demandé par les gouvernements étrangers qui exercent un contrôle plus serré sur les importations. La facture consulaire doit porter le visa du consul du pays importateur en poste au Canada. Des frais sont souvent perçus pour cette facture.

Changements aux documents de dédouanement — documents spéciaux exigés par certains pays pour prouver l'origine ou la valeur des expéditions.

Facture douanière — formulaire préparé par l'exportateur ou le transitaire. Copie de la facture commerciale du vendeur qui décrit les marchandises achetées. Les factures douanières servent au dédouanement et diffèrent parfois des factures commerciales.

Récépissé de dock et d'entrepôt — connaissance intérieure requis pour les contrats avec les entreprises de camionnage ou les chemins de fer en vue de l'expédition des marchandises depuis le dock de chargement de l'exportateur jusqu'au port.

Déclaration d'exportation — document préparé par l'exportateur ou le transitaire pour les expéditions dont la valeur est supérieure à un certain montant.

Licence d'exportation — document autorisant certaines expéditions de marchandises, telles les marchandises-clés.

Entreprise de gestion des exportations (EGE) — maison indépendante offrant un service exclusif de vente aux fabricants non-compétitifs. Il existe d'habitude une entente formelle régissant la gestion des exportations d'un fabricant. Certaines maisons représentent le fabricant et reçoivent alors une commission sur les ventes à l'exportation. D'autres s'approvisionnent auprès de leurs fabricants à prix fixe et revendent à des acheteurs étrangers.

Sortie usine — prix des marchandises au dock de chargement de l'exportateur. L'acheteur possède alors les marchandises et assume tous les risques et frais de livraison subséquents.

Prix à l'usine — ce prix comprend d'habitude une assurance-crédit à l'exportation, des frais de financement et une marge bénéficiaire. Il ne comprend pas les frais se rapportant directement aux ventes réalisées au Canada.

Franco le long du navire (F.A.S.) — prix des marchandises jusqu'à la livraison au dock pendant le chargement. L'acheteur est responsable des marchandises dès qu'elles ont été acheminées au dock, le long du navire.

Franco à bord (F.A.B.) — prix des marchandises à bord du navire désigné, au port d'expédition convenu. Le vendeur qui a soumis des prix F.A.B. est responsable des marchandises jusqu'à ce qu'elles aient été livrées à bord, ce qui peut poser des problèmes en cas de grève des débardeurs.

Frais de financement — honoraires et frais d'intérêt de la banque pour régulariser les paiements ou financer les expéditions.

Frais du transitaire — frais pour le recours aux services de transitaires dans le pays acheteur.

Tarifs d'importation — taxes prélevées sur les exportations par les gouvernements étrangers.

Certificat d'assurance — document préparé par l'exportateur et son transitaire pour attester que les marchandises sont assurées en cas de pertes ou de dommages.

Frais d'assurance — assurance de la cargaison contre les risques d'expédition.

Lettre de crédit (L/C) — modalité par laquelle un importateur convient avec sa banque de virer le montant d'une opération à une banque canadienne en vue de payer l'exportateur canadien. L'exportateur peut tirer ce montant pour autant que les exigences de la lettre de crédit soient satisfaites. L'exportateur reçoit immédiatement son paiement contre production de ses factures et documents d'expédition.

Connaissance maritime/Lettre de transport aérien — document préparé par le transporteur ou le transitaire. Il sert de contrat entre le propriétaire des marchandises et le transporteur et permet à l'acheteur de prendre possession des marchandises.

Liste de colisage — document préparé par l'exportateur et faisant ressortir la quantité et les types de colis constituant une expédition.

Organismes pertinents

Programmes du gouvernement fédéral

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a élaboré plusieurs programmes spécialement pour les exportateurs canadiens. Pour de plus amples détails, prière de composer Zénith O-3200 ou (613) 995-5771 (à frais virés). Voici ces programmes:

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) — incite les entreprises canadiennes à percer ou à développer des marchés en partageant les risques financiers inhérents à la pénétration de nouveaux marchés étrangers. Ce programme comporte plusieurs volets, dont chacun vise à répondre aux demandes d'aide des exportateurs en matière de commercialisation.

- Section A - Soumissions dans le cadre de projets individuels
- Section B - Identification des marchés
- Section C - Participation aux foires commerciales
- Section D - Nouveaux acheteurs étrangers
- Section E - Aide aux consortiums d'exportation
- Section F - Développement soutenu des marchés d'exportation
- PDME ALIMENTATION - Développement des marchés pour les produits agro-alimentaires et dérivés de la pêche.

Pour de plus amples renseignements sur ces programmes, il suffit d'écrire à votre Bureau régional du MIC le plus proche (dont la liste figure en dernière page).

Programme des projets de promotion (PPP) — vise à promouvoir la vente de biens et services canadiens à l'étranger par le parrainage de certains projets, y compris:

- les foires commerciales à l'étranger
- les missions commerciales (au Canada et à l'étranger)
- les visites de délégués commerciaux et d'acheteurs au Canada

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, prière de communiquer avec votre Bureau régional du MIC le plus proche, ou avec le bureau international du territoire visé (liste ci-dessous).

Directions sectorielles — servent de trait d'union entre le secteur privé et le gouvernement pour aider les industries canadiennes œuvrant dans les domaines de la technologie, de la recherche et du développement, du financement, de la commercialisation et de la gestion. Ces directions couvrent les grands secteurs industriels et collaborent étroitement avec le Service des délégués commerciaux et les Bureaux internationaux en vue d'aider les entreprises canadiennes à développer et étendre leurs marchés à l'étranger. Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le MIC.

Bureaux internationaux — fournissent des renseignements sur les marchés étrangers et d'autres sujets d'intérêt commercial. Aujourd'hui au nombre de quatre, ils sont chargés de faciliter le commerce et d'élaborer des stratégies de commercialisation dans leurs secteurs géographiques:

Bureau de l'Europe
Tél: (613) 992-4815

Bureau du Pacifique, de l'Asie, de l'Afrique
et du Moyen-Orient
Tél: (613) 995-2888

Bureau de l'Amérique latine et des Antilles
Tél: (613) 996-5533

Bureau de développement du marché des États-
Unis
Tél: (613) 593-5467

Centres d'information aux entreprises — fournissent des renseignements sur tous les programmes et services du gouvernement fédéral et des administrations provinciales visant à aider les entreprises canadiennes. Il y en a 10 au Canada, à savoir un par région. Pour les rejoindre, il suffit de composer le Zénith 03200, qui vous reliera automatiquement au centre le plus proche de votre entreprise.

COSTPRO — l'Organisation canadienne pour la simplification des procédures commerciales a publié un manuel sur l'uniformisation des données techniques dans les documents utilisés pour les expéditions aux États-Unis et outre-mer. Elle a également publié un manuel sur l'uniformisation des données dans l'électronique. Pour de plus amples renseignements:

COSTPRO
151, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1P 5E3
Tél: (613) 995-2814

Au nombre des autres organismes fédéraux qui offrent des programmes ou des services destinés aux exportateurs, citons:

La Corporation commerciale canadienne (CCC) — la CCC répond aux demandes de renseignements émanant des gouvernements étrangers et des organismes internationaux qui veulent se procurer des biens d'équipement et des services dans le cadre de leurs projets d'investissement. Renseignements:

Corporation commerciale canadienne
112, rue Kent
Tour "B", Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 1E9
Tél: (613) 996-0034

Pour de plus amples renseignements sur les ventes de biens d'équipement et de services traditionnels, prière de communiquer avec:

Directeur général et vice-président
Corporation commerciale canadienne
Centre d'approvisionnement pour les exportations
Place du Portage III
Hull (Québec)
K1A 0S5
Tél: (819) 997-5714

Centre des expositions du gouvernement canadien — relève du ministère des Approvisionnements et Services et offre toute une gamme de services de soutien pour tout ce qui touche aux expositions. Renseignements:

Centre des expositions du gouvernement
canadien
440, chemin Coventry
Ottawa (Ontario)
K1A 0T1
Tél: (613) 993-2962

Société pour l'expansion des exportations — fournit une grande partie des services de financement des exportations par le truchement de l'assurance-crédit, de l'assurance-investissements à l'étranger, de prêts à long terme et de garanties. Renseignements:

Société pour l'expansion des exportations
C.P. 655
Ottawa (Ontario)
K1P 5T9
Tél: (613) 237-2570

Agence canadienne de développement international (ACDI)

— gère les programmes de coopération au développement que le Canada a mis sur pied dans le monde entier. Ces projets sont pour la plupart réalisés par le secteur privé avec l'aide d'experts-conseils, d'entrepreneurs, de fournisseurs et de fabricants. Pour plus de renseignements, prière d'écrire à:

Agence canadienne de développement international (ACDI)
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
Tél: (819) 997-5456

Statistique Canada — compile et publie toute une série de statistiques sur les exportations et les importations du Canada, de même que certains tableaux de données non publiées, pour répondre aux besoins de certains utilisateurs. La Bibliothèque de Statistique Canada possède une grande collection de rapports sur le commerce extérieur et d'autres publications commerciales reçues de l'étranger. Pour de plus amples renseignements sur les services offerts par ce ministère, prière de communiquer avec:

Statistique Canada
Section de l'information, Division du commerce extérieur
Immeuble R.H. Coats
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0T6
Tél: (613) 593-7276

Il y a également d'autres organismes qui offrent des services spéciaux dans le secteur des exportations, notamment:

- l'Association canadienne d'exportation
- la Chambre de commerce (dans les grands centres)
- l'Association des banquiers canadiens
- l'Association des manufacturiers canadiens
- Dun et Bradstreet
- les associations professionnelles
- les chambres de commerce locales
- les banques à charte canadiennes
- les compagnies de transport aériennes et maritimes

Programmes des administrations provinciales

— Tous les gouvernements provinciaux ont mis sur pied des programmes de promotion commerciale. Certains ont ouvert des centres commerciaux aux États-Unis, en Europe et en Asie. Ils offrent aux exportateurs des services de prêts, d'assurances et d'aide pour favoriser leur participation aux foires commerciales internationales.

Autres sources de renseignements

Area Handbook, publié par l'American University de Washington, D.C. Série de guides d'information contenant des données socio-économiques, historiques, culturelles et politiques sur la plupart des pays.

Canadian Trade Index. L'Association des manufacturiers canadiens, située au 1 de la rue Yonge, à Toronto (Ontario) M5E 1J9, publie une liste complète des fabricants canadiens et de leurs produits. Cette liste précise les entreprises qui s'intéressent aux exportations.

Chase World Guide for Exporters, Export Credit Reports, Chase World Information Corporation, One World Trade Centre, Suite 4533, New York, N.Y. 10048. Ce guide, qui porte sur 180 pays, traite notamment des importations de l'étranger et de la réglementation des devises. Il précise les modalités de crédit consenties pour les expéditions de l'ensemble des groupes industriels.

Development Forum/Business Edition et *World Bank Monthly Operational Summary*, Nations Unies, Palais des Nations CH-1211, Genève 10, Suisse. Publiés deux fois par mois, donnent des renseignements préliminaires sur les projets entrepris par les grandes institutions multilatérales.

Exports by Commodities, Catalogue 65-004, Statistique Canada, Distribution des publications, Ottawa, K1A 0T6. Publication mensuelle donnant aux exportateurs canadiens des statistiques commerciales, par produit et par marché d'exportation.

Exporters' Encyclopedia, Dunn & Bradstreet, 84, rue Carlton, Toronto (Ontario) M5B 1L6. Contient des données sur les expéditions américaines à destination de tous les pays.

Exporting, Centre of International Business Studies, Université Dalhousie, Halifax (N.-É.) B3H 4H8. Donne des renseignements généraux et utiles aux exportateurs novices.

Foreign Economic Trends, sur abonnement auprès du Surintendant des documents, Washington, D.C. 20402. Renferme des renseignements économiques sur tous les pays. Mis à jour tous les six mois.

Foreign Trade Statistics and Study of Trends in World Supply and Demand of Major Agricultural Commodities, publiés par l'OCDE.

Index to Foreign Market Reports, National Technical Information Service, C.P. 1553, Springfield, Va. 22161. Index mensuel des marchés étrangers, par code SIC et par pays ou région.

International Trade Reporter, Richard De Boo Ltd., 70 est, rue Richmond, Toronto (Ontario) M5C 2M8. Renseignements sur les expéditions, par pays, avec mises à jour hebdomadaires (feuilles volantes).

Market Share Reports Catalogue (PB294300), publié par l'Office of International Economic Research, Département du Commerce des États-Unis, Washington, D.C. 20230. Ce catalogue gratuit donne une liste de tous les rapports que l'on peut obtenir dans *Commodity Series* (PB286200) et *Country Series* (PB286200).

Overseas Business Reports, Superintendent of Documents, Washington, D.C. 20402. Donne des renseignements de dernière main sur le commerce et l'économie de tous les pays.

Documents d'expédition et formalités douanières, ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa. Feuilles volantes portant, notamment, sur les documents à produire à la douane, la loi sur les documents consulaires, les certificats et permis spéciaux et les connaissements.

Trade Directories of the World, Croner Publications, 211-05, Jamaica Ave., Queen's Village, N.Y. 11428. Renferme une liste de tous les répertoires. Mises à jour mensuelles (feuilles volantes).

Understanding Export, publié par l'Association des manufacturiers canadiens, 1, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5E 1J9. Guide destiné à l'exportateur canadien, portant, entre autres, sur l'établissement des prix pour les marchés d'exportation, la représentation étrangère, les transports, l'assurance maritime et les documents d'exportation.

World Trade News, publié par l'Association des manufacturiers canadiens, 1, rue Yonge, Toronto (Ontario) M5E 1J9. Bulletin donnant des renseignements sur les tarifs et le commerce, les critères en matière de documents et d'expédition, les exportations, les entreprises conjointes et les possibilités d'octroi de licences, les foires commerciales, les expositions, etc.



Bureaux régionaux du ministère de l'Industrie et du Commerce

Si vous n'avez jamais exporté précédemment, communiquez avec n'importe quel agent régional du ministère de l'Industrie et du Commerce à l'une des adresses ci-dessous.

Terre-Neuve/Labrador

215, rue Water
Saint-Jean (Terre-Neuve)
A1C 6C9
Tél: (709) 737-5511
Télex: 016-4749

Nouvelle-Écosse

Bureau 1124, Tour Duke
5251, rue Duke, Scotia Square
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1P3
Tél: (902) 426-7540
Télex: 019-21829

Nouveau-Brunswick

440, rue King, pièce 642
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Tél: (506) 452-3190
Télex: 014-46140

Île-du-Prince-Édouard

Case postale 2289
Édifce Dominion
97, rue Queen
Charlottetown
(Île-du-Prince-Édouard)
C1A 8C1
Tél: (902) 892-1211
Télex: 014-44129

Québec

Case postale 1270,
Succursale B
685, rue Cathcart, pièce 512
Montréal (Québec)
H3B 3K9
Tél: (514) 283-6254
Télex: 055-60768

2 Place Québec
Pièce 620
Québec (Québec)
G1R 2B5
Tél: (418) 694-4726
Télex: 051-3312

Ontario

No. 1, First Canadian Place
Pièce 4840
Toronto (Ontario)
M5X 1B1
Tél: (416) 369-4951
Télex: 065-24378

Manitoba

507 Manulife House
386, avenue Broadway
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3R6
Tél: (204) 949-2381
Télex: 075-7624

Saskatchewan

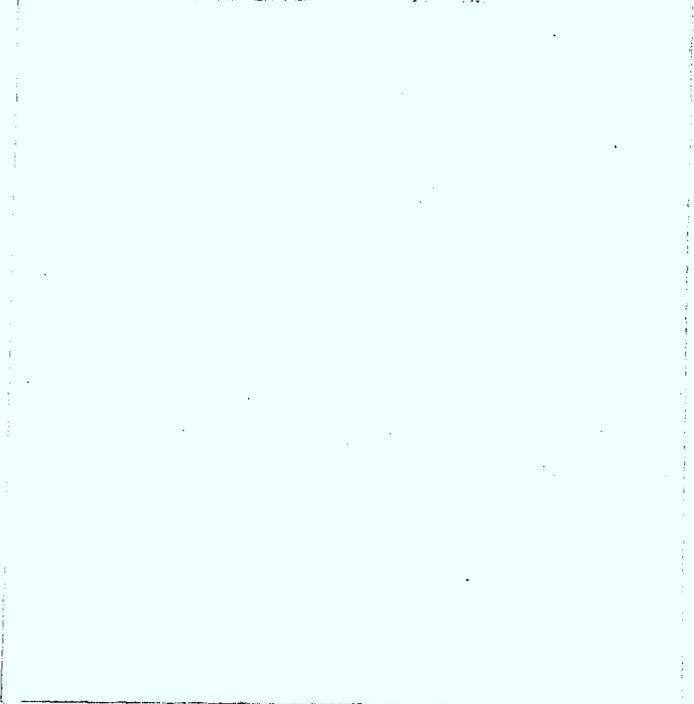
2002, avenue Victoria, pièce 980
Regina (Saskatchewan)
S4P 0R7
Tél: (306) 359-5020
Télex: 071-2745

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

500 Macdonald Place
9939, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 2W8
Tél: (403) 420-2944
Télex: 037-2762

Colombie-Britannique/Yukon

Case postale 49178
Pièce 2743
Centre Bentall, Tour III
595, rue Burrard
Vancouver (Colombie-Britannique)
V7X 1K8
Tél: (604) 666-1434
Télex: 04-51191



INDUSTRY CANADA/INDUSTRIE CANADA



51375

